



Prot. Nr. 377116

Bozen / Bolzano, 09.07.2012

Bearbeitet von / redatto da  
Petra Comperini  
E-Mail [petra.comperini@provinz.bz.it](mailto:petra.comperini@provinz.bz.it)

**Angebotsnachfrage für die technische  
Betreuung beim Pilotprojekt Mitiga.rumore  
Projekt: mitiga.rumore (vorbehaltlich der  
Genehmigung)**

**(O.P. Regionale Wettbewerbsfähigkeit und  
Beschäftigung EFRE 2007 – 2013  
vorbehaltlich der Genehmigung)**

**CIG-Kodex: 4378943214**

**Richiesta offerta per la consulenza tecnica  
per il progetto pilota Mitiga.rumore  
Progetto: mitiga.rumore (salvo approvazione)**

**(P. O. Competitività regionale ed occupazione  
FESR 2007 – 2013 salvo approvazione)**

**CIG n. 4378943214**

Hiermit ersuchen wir Sie um Ihr bestes Angebot für die technische Betreuung beim Pilotprojekt Mitiga.rumore zu unterbreiten.

Ziel des Pilotprojekts Mitiga.rumore ist die larmreduzierende Wirkung Schienendämpfern und Schmieranlagen vor Ort und bei den technischen Eigenschaften der lokalen Brennerbahnstrecke zu bewerten. Dazu wurden eine charakteristische Kurve für die Anbringung der Schmieranlage bei der Ortschaft Klausen und eine 300 m lange gerade Bahnstrecke bei der Ortschaft Branzoll südlich von Bozen für die Anbringung der Schienendämpfer ausgewählt.

**Schmieranlagen:**

Für Ende September 2012 ist am jeweiligen Kurvenanfang der zweigleisigen Brennerbahn der Einbau je einer Schmieranlage zu Schienenkantenschmierung geplant.

**Schienendämpfer:**

Für Mitte Oktober 2012 ist der Einbau der Dämpfer geplant. Die 300 m Strecke soll folgendermaßen ausgerüstet werden:

- 100 m Schienendämpfer Typ A
- 100 m freie Strecke
- 100 m Schienendämpfer Typ B

La presente per richiedere Vostra migliore offerta per la consulenza tecnica per il progetto Mitiga.rumore.

Scopo del progetto pilota Mitiga.rumore è la valutazione degli effetti in termini di riduzione del rumore prodotti in loco dagli impianti di lubrificazione ed ammortizzatori considerando le caratteristiche tecniche di una tratta locale della ferrovia del Brennero.

Per collocare gli impianti di lubrificazione è stata scelta una curva caratteristica presso la città di Chiusa. Gli ammortizzatori verranno collocati su un tratto retto di 300 m della linea ferroviaria presso la località di Bronzolo a sud di Bolzano.

**Impianti di lubrificazione:**

Per fine settembre 2012 è prevista la collocazione al relativo inizio curva dei binari della linea ferroviaria del Brennero di un impianto di lubrificazione del bordo della corda alta.

**Ammortizzatori:**

Per metà ottobre 2012 è prevista la collocazione degli ammortizzatori. La tratta di 300 m verrà attrezzata come segue:

- 100 m ammortizzatori tipo A
- 100 m di percorso libero
- 100 m di ammortizzatori tipo B





Es sind Lärmmessungen vor und nach dem Einbau der Anlagen und Schienendämpfer geplant.

Eine technische Betreuung ist notwendig, um die Festlegung und Erhebung der notwendigen physikalischen Größen und Parameter auf fachmännische Kenntnisse aufbauen zu können. An den beiden Versuchsorten ist mindestens ein Lokalausweis vor zu nehmen.

Für die Durchführung von Messungen stehen ca. 5 Messgeräte bereit.

Folgende Messungen sind schon vorgesehen:

- TDR Messung
- Schienenrauheitsmessung
- Lärmmessungen nach Bedarf

## 1) VORLEGUNG UND ANNAHME DER ANGEBOTE

Die **Angebote** müssen **innerhalb 20.07.2011, 12.00 Uhr**, in einem versiegelten Briefumschlag, der an den Verschlussstellen unterschrieben ist, beim Verwaltungsamt für Umwelt, A. Alagi Straße 35, Bozen, abgegeben werden.

Auf dem Umschlag muss deutlich der Absender und die Aufschrift

„**Angebot für die technische Betreuung beim Pilotprojekt Mitiga.rumore**“ ersichtlich sein.

Die Verwaltung lehnt jede Verantwortung betreffend die Nichtzustellung des Angebotes mittels Post oder für die Abgabe an ein Amt, das nicht das obgenannte ist, ab.

## 2) AUFTEILUNG DES ANGEBOTES

Der Umschlag mit dem **technischen Angebot** muss Folgendes beinhalten:

- **Einen Bericht** dessen maximale Größe 4 DIN A4 Seiten beträgt und die unten angeführten Punkte enthalten soll
  - a. Ausarbeitung eines Konzeptes für die Abwicklung und Art der Messungen (**Die Messungen werden von anderen Firmen durchgeführt**).
  - b. Ausführliche Beschreibung der Zusammenhänge der verschiedenen Parameter (zwecks objektiver Bewertung der

Sono previste delle misurazioni del rumore prima e dopo il collocamento degli impianti ed ammortizzatori.

Una consulenza tecnica specifica è indispensabile per il rilievo e la determinazione delle misure e dei parametri fisici necessari. In entrambi i luoghi di prova dovrà essere effettuato almeno un sopralluogo.

Per l'effettuazione di misurazioni sono a disposizione 5 apparecchi.

Le seguenti misurazioni sono già previste:

- misurazioni TDR
- misurazione della rugosità della rotaia
- misurazione del rumore all'occorrenza

## 1) PRESENTAZIONE E RICEZIONE DELLE OFFERTE

Le **offerte** devono essere presentate **entro il 20.07.2012 ore 12.00**, in busta sigillata controfirmata sui lembi di chiusura allo scrivente ufficio amm.vo dell'ambiente, via A. Alagi 35 – Bolzano.

Il plico dovrà recare ben visibile il mittente e la scritta:

„**offerta per la consulenza tecnica per il progetto pilota Mitiga.rumore**“

L'Amministrazione declina qualsiasi responsabilità relativa al mancato recapito dell'offerta inviata tramite posta o per consegna fatta ad ufficio diverso da quello sopraccitato.

## 2) SUDDIVISIONE DELL'OFFERTA

La busta con **l'offerta tecnica** dovrà contenere:

- una relazione di **massimo quattro pagine formato A4** che deve contenere i sottoelencati punti:
  - a. Elaborazione di un concetto per lo svolgimento ed il tipo di misurazione. (**Le misurazione vengono effettuate da altre ditte.**)
  - b. Descrizione dettagliata dei nessi fra i diversi parametri (al fine di una valutazione obiettiva degli effetti prodotti



Auswirkungen der Anlagen)

- c. Ausarbeitung eines Zeitplanes der Messungen;
- d. Angabe der Anwesenheit einer Fachkraft vor Ort;
- e. Beschreibung/ Zusammenfassung bereits durchgeführter vergleichbarer Studien, Versuche oder Projekte

➤ das beigelegte Formular "Ersatzerklärungen Art. 39-41-42 antimafia" vollständig ausgefüllt und vom Vertreter oder gesetzlichen Vertreter unterzeichnet.

➤ das beigelegte Formular "Erklärung/Anlage1" vollständig ausgefüllt und vom Vertreter oder gesetzlichen Vertreter unterzeichnet.

➤ zusätzliche technische Unterlagen die vom Anbieter als notwendig für die technische Bewertung erachtet werden.

Im **wirtschaftlichen Angebot**, welches in einem zusätzlichen versiegelten Briefumschlag, der an den Verschlussstellen unterschrieben ist, muss folgendes enthalten sein:

➤ Der Preis für die Ausarbeitung für die technische Betreuung, wobei **der Betrag von € 24.793,30 nicht überschritten werden kann. Davon betreffen € 600,00 die Sicherheitskosten die nicht unterboten werden können.**;

#### Vertragsstrafen:

Sollte von Seiten des Amtes für Luft und Lärm eine mangelhafte oder ungenaue Leistung der Vertrags der Vertragspflicht festgestellt werde, wird eine Vertragsstrafe im Ausmaß von € 1.000,00 bis höchstens 10% des Vertragsbetrages angewandt.

Über diesen Betrag hinaus:

- Einziehung der endgültigen Kautions;
- Die Möglichkeit für die Landesverwaltung den Vertrag aufzulösen;

Dasselbe gilt für jegliche anderweitige Verspätung bzgl. der in der vorliegenden

dagli impianti)

- c. Elaborazione della tempistica delle misurazioni;
- d. Indicazione della presenza di un esperto in loco;
- e. Descrizione/riassunto di studi, prove e progetti paragonabili già effettuati o realizzati

➤ l'allegato modulo "Dichiarazioni sostitutive artt. 39-41-42 antimafia" debitamente compilato e firmato dal titolare o legale rappresentante;

➤ l'allegato modulo "Dichiarazione/allegato1" debitamente compilato e firmato dal titolare o legale rappresentante. del soggetto concorrente in caso di impresa singola;

➤ l'ulteriore documentazione tecnica ritenuta necessaria dall'offerente ai fini della valutazione tecnica.

Nell'**offerta economica**, da inserire in un'ulteriore busta sigillata controfirmata sui lembi di chiusura, dovrà essere indicato:

➤ Il prezzo per la consulenza tecnica, tenendo conto che **l'importo di € 24.793,30 non deve essere superato e del quale € 600,00 sono i costi per la sicurezza che non sono soggetti a ribasso.**

#### Penali:

Se l'Ufficio Aria e rumore constata per iscritto il mancato, inesatto o negligente adempimento dei doveri contrattuali verrà applicata una penale di € 1.000,00 fino a concorrenza del 10% dell'importo contrattuale.;

Oltre tale importo:

- incameramento della cauzione definitiva;
- facoltà per l'amministrazione provinciale di risolvere il contratto;

Lo stesso dicasi per qualsiasi altro ritardo rispetto alla tempistica prevista nella presente



Angebotsanfrage vorgesehenen Zeitvorgaben.

#### Endgültige Kautions:

Gemäß Artikel 113 des Leg. D. vom 12.04.2006, Nr. 163, ist der Lieferant verpflichtet eine Finanzgarantie von mindestens 10% des Vertragsbetrages zu hinterlegen.

Die Garantie deckt die Ausgaben für mangelhafte, ungenaue oder nachlässige Erfüllung der Vertragspflichten.

Angebote, die nicht richtig erstellt oder nicht vollständig sind sowie Angebote, die Bedingungen und/oder Vorbehalte enthalten, werden als nichtig angesehen.

Die Verwaltung behält sich vor, von den Anbietern die Vervollständigung oder weitere Erklärungen zum Inhalt der vorgelegten Unterlagen und Erklärungen anzufordern, wie von den geltenden gesetzlichen Bestimmungen vorgesehen:

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die Ausschreibung nicht durchzuführen oder zu verlängern, wenn begründete Erfordernisse vorliegen, ohne dass die Bieter irgendwelche Ansprüche vorbringen können.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Zuschlag nicht vorzunehmen, wenn begründete Erfordernisse des öffentlichen Interesses vorliegen.

Die Auftragsvergabe findet am **20.07.2012** um 14.00 Uhr im Sitzungssaal des ersten Stockes, Amba Alagi Str. 35 Bozen, statt.

Der Zuschlag erfolgt nach den Kriterien gemäß Art. 3, Absatz 3, Buchstabe b) des D.LH. Nr. 25 vom 31.05.1995 an jene Firma, die das wirtschaftlich günstigste Angebot eingereicht hat. Bei der Bewertung werden folgende Kriterien angewandt:

- Preis max. **30 Punkte**  
Dem niedrigsten Preis wird die höchste Bewertung gegeben, allen übrigen Preisen wird die Bewertung im umgekehrten Verhältnis zugeteilt.
- Qualität max. **70 Punkte**  
Die Punkte werden wie folgt für den Bericht vergeben:  
2a: 25 Punkte  
2b: 20 Punkte

richiesta d'offerta.

#### Cauzione definitiva:

Ai sensi dell'art. 113 del D.lgs. 12.04.2006, n. 163 l'esecutore del contratto è obbligato a costituire una garanzia fidejussoria minima del 10% dell'importo contrattuale.

La garanzia copre gli oneri per il mancato, inesatto o negligente adempimento degli obblighi contrattuali.

Saranno considerate nulle le offerte non redatte correttamente o non complete, quelle condizionate e/o con riserva.

L'Amministrazione si riserva di richiedere ai concorrenti di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto della documentazione e delle dichiarazioni presentate, come previsto dalle vigenti disposizioni di legge.

La stazione appaltante si riserva la facoltà di non dare luogo alla gara o di prolungare la data ove lo richiedano motivate esigenze, senza che i concorrenti possano avanzare alcuna pretesa in riguardo.

La stazione appaltante si riserva la facoltà di non dar luogo all'aggiudicazione ove lo richiedano motivate esigenze di interesse pubblico.

La gara di appalto avrà luogo il giorno **20.07.2012.03.2012** alle ore 14.00 presso la sala sedute primo piano, via Amba Alagi 35, Bolzano.

L'aggiudicazione sarà effettuata con i criteri di cui al comma 3, lettera b) dell'art. 3 del D.P.G.P. 31.05.1995, n. 25 a favore **dell'offerta economicamente più vantaggiosa** valutata in base ai seguenti criteri:

- Prezzo max **30 punti**  
Al prezzo più basso sarà attribuito il punteggio massimo previsto, agli altri prezzi punteggi inversamente proporzionali.
- Qualità max **70 punti**  
I punti verranno assegnati per la relazione tecnica come segue:  
2a: 25 punti  
2b: 20 punti



2c: 10 Punkte  
2d: 10 Punkte  
2e: 05 Punkte

2c: 10 punti  
2d: 10 punti  
2e: 05 punti

Die Ausschreibungsbehörde ernennt in der ersten öffentlichen Sitzung eine technische Bewertungskommission. Dann erfolgt die Öffnung der eingegangenen Angebote und Prüfung der angeforderten Unterlagen. Es wird dann die Öffnung der technischen Angebote vorgenommen um lediglich das Vorhandensein der angeforderten technischen Unterlagen zu überprüfen.

Nach Abschluss der Überprüfung technischen Angebote gibt die Bewertungskommission der Ausschreibungsbehörde die vorläufige Rangliste bekannt.

Danach öffnet die Ausschreibungsbehörde in öffentlicher Sitzung die Preisangebote und stellt die endgültige Rangliste mit provisorischem Zuschlag an den besten Bieter auf.

Der Auftrag kann auch bei Vorhandensein eines einzigen gültigen Angebotes vergeben werden.

Mit freundlichen Grüßen

L'autorità di gara alla prima seduta pubblica nominerà la commissione tecnica di valutazione. In seguito procederà all'apertura delle offerte pervenute ed al controllo della documentazione richiesta. Procederà quindi all'apertura delle offerte tecniche per la mera verifica della presenza della documentazione tecnica richiesta.

Al termine dell'esame delle offerte tecniche la commissione tecnica provvederà a rilasciare all'autorità di gara la graduatoria provvisoria.

Successivamente l'autorità di gara aprirà le offerte economiche in seduta pubblica e redigerà la graduatoria finale di gara con aggiudicazione provvisoria al miglior offerente.

L'incarico potrà essere conferito anche nel caso di presentazione di un'unica offerta valida.

Cordiali saluti



Der Amtsdirektor/Il direttore d'Ufficio

Dr. Helmut Schwarz